

Véronique VARELA
TRANSLATION AND INTERPRETATION - SAMPLES 2021

CLIENT/DATE	LANGUAGE PAIR	THEME/TOPIC	SOURCE TEXT	TRANSLATED TEXT	TOTAL NO. OF PROJECT SOURCE WORDS
Publishing House (France) - 2020 (project still ongoing)	FR > EN	MARKETING : TRAVEL & TOURISM	<p>Escapade sur la Riviera Ligure Il suffit de parcourir quelques kilomètres depuis Nice pour s'offrir un goût d'ailleurs, une escapade gourmande, sportive ou esthétique, à la sauce italienne. Quelques adresses à parcourir sur air de Felicità</p> <p>Un cocktail royal au bar Depuis 1872, le Royal Hôtel, entouré de son jardin d'essences subtropicales et d'une piscine signée Gio Ponti- déploie son charme désuet. A l'image, somme toute, de la ville de Sanremo, repaire autrefois de toute l'aristocratie européenne avant de devenir une station balnéaire en vogue cultivant des airs de printemps tout l'hiver durant. De passage près de l'immense paquebot blanc, on ne résistera pas à une pause comme suspendue hors du temps dans le décor suranné du Bar delle rose : ambiance old fashioned teintée de thé Earl Grey avec fresques murales fleuries et fauteuils à la touche British. Face à la mer, on sirote son cocktail dans une ambiance piano bar. On a bien dit hors du temps.</p>	<p>Getaway on the Ligurian Riviera You just have to travel a few kilometers from Nice to treat yourself with taste of elsewhere: a gourmet, sporting or aesthetic getaway - Italian-style. Some addresses to wander on a vibe of 'Felicità'.</p> <p>A royal cocktail at the bar Since 1872, the Royal Hotel, surrounded by its garden of subtropical species and a swimming pool by Gio Ponti, has displayed its old-fashioned charm. Just like the city of Sanremo, once the favorite spot of all the European aristocracy before becoming a fashionable seaside resort having an air of spring all winter long. Passing by the immense white liner, you will not resist to take a break, as suspended out of time, in the old-fashioned decor of the Bar delle rose: old fashioned atmosphere tinged with Earl Gray tea with floral murals and armchairs with a British touch. Facing the sea, you can sip your cocktail in a piano-bar atmosphere. We justly said out of time.</p>	65,000+
Translation Agency (USA) June 2018	EN > FR	PUBLIC RELATION : LETTERS PRINTING & PUBLISHING	<p>GOVERNOR ANDREW M. CUOMO GOVERNOR CUOMO ISSUES TRAVEL ADVISORY AND BANS TRACTOR TRAILERS ON SEVERAL ROADWAYS ON WEDNESDAY MORNING IN ADVANCE OF STORM Travel Advisory In Effect for All Areas East of I-81 Tractor Trailers to be Banned on New York State Thruway from Exit 36 in Syracuse to the New York City Line Other Tractor Trailer Restrictions Include Portions of I-88, I-84, I-81, I-684 and Route 17 Governor Andrew M. Cuomo today issued a Travel Advisory for all areas east of I-81 as well as a travel ban on tractor trailers on certain roads beginning Wednesday, March 7 at 8 a.m. due to the hazardous winter weather conditions being forecasted in many parts of the state.</p>	<p>GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE UNE MISE EN GARDE METEO ET INTERDIT LES TRACTEURS-REMORQUES SUR PLUSIEURS AXES ROUTIERS CE MERCREDI MATIN EN PREVISION DE LA TEMPETE Mise en garde en vigueur dans toutes les zones est de I-81 Tracteurs-remorques interdits sur les autoroutes de l'Etat de New York à partir de la sortie 36 à Syracuse jusqu'à la route de New York City Autres restrictions de tracteurs-remorques incluent les portions de I-88, I-84, I-81, I-684 et la route nationale 17. Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé ce jour une mise en garde météo pour l'ensemble des zones est du I-81 ainsi qu'une interdiction de circulation de tracteurs-remorques sur certains axes routiers à compter de ce mercredi 7 mars matin à 8 h 00 en raison des conditions climatiques hivernales dangereuses prévues dans plusieurs parties de l'Etat.</p>	1,500 +/-
TENDERSURE (Kenya/Rwanda) May 2015	EN > FR	LAW : CONTRACT/AGREEMENT	<p>4 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS a.All intellectual property on the TenderSure website, including but not limited to content, trademarks, logos, pictures, video downloads, domain names, patents, design elements, software, source code, meta tags, databases, text, graphics, icons and hyperlinks are the property of or licensed to Sentigol and as such, are protected from infringement by domestic and international legislation and treaties. Subject to the rights licensed to the User in the clause 4 -ALLOWED USE AND LICENSE, all other rights to intellectual property on the TenderSure website are expressly reserved. b.No person may use the intellectual property, i.e. logos, icons or trade marks, from the TenderSure website as hyperlinks or for other purposes without Sentigol's prior written consent.</p>	<p>4 DROITS DE PROPRIETE INTELLECTUELLE a.Toute la propriété intellectuelle présente sur le site internet de TenderSure, y compris, mais pas exclusivement, le contenu, les marques, les logos, les photos, les téléchargements de vidéo, les noms de domaine, les brevets, les éléments graphiques, les logiciels, les codes sources, les meta-tags, les bases de données, les textes, les dessins, les icônes et les liens hypertexte sont la propriété ou sous licence de Sentigol et ils sont, de fait, protégés de toutes contraventions des lois et traités nationaux et internationaux. Les droits accordés à l'utilisateur se trouvent en clause 3- LICENCE D'UTILISATION, tous les autres droits liés à la propriété intellectuelle du site internet TenderSure sont expressément réservés. b.Aucune personne ne doit utiliser la propriété intellectuelle, ç.à-d. logos, icônes ou marques, du site internet TenderSure comme hyperliens ou pour toutes autres fins sans l'accord écrit préalable de Sentigol.</p>	5,000 +
FEMNET (Panafican institution) April 2013	EN > FR	SOCIAL SCIENCE : INTERNATIONAL ORGANIZATION/DEVELOPMENT	<p>Call for Consultancy to facilitate a Strategic Planning Process for African Women's Development and Communication Network (FEMNET) Terms of Reference Purpose The purpose of this call for consultancy is to facilitate African Women's Development and Communication Network (FEMNET) to review its current strategic plan (2010-2013) and develop a new 5 year strategic plan for 2014 to 2018 that matches its present work in context of women's rights and gender equality in Africa. This process is meant to help FEMNET in pursuing a strategic engagement to achieve its organizational objectives and, to assist FEMNET in developing a new strategic plan that ensures the organization is responsive to the needs and expectations of her members and networks.</p>	<p>Appel à propositions pour des services d'expertise conseil pour faciliter le Processus d'élaboration du plan stratégique du Réseau de développement et de communication des femmes africaines (FEMNET) Termes de référence Objet L'objet de cet appel à propositions d'expertise-conseil est de coordonner, pour le compte du Réseau de développement et de communication des femmes africaines (FEMNET), le processus d'examen de son plan stratégique actuel (2010-2013) et d'élaboration d'un nouveau plan quinquennal couvrant la période 2014 – 2018. Ce dernier devrait être à la hauteur des interventions actuelles de FEMNET dans les domaines relatifs aux droits de la femme et à l'égalité homme-femme en Afrique. Ce processus vise à aider FEMNET à poursuivre une voie stratégique pour atteindre ses objectifs organisationnels et à assister FEMNET à élaborer un nouveau plan stratégique permettant à l'organisation d'être à même de satisfaire aux besoins et aux attentes de ses membres et réseaux.</p>	14,000+